



Unité 5 — Médiation FR↔DE (épreuve finale)

Parcours E (lycée) · classe 12 · Niveau E

Objectifs

- Je peux **restituer en français** l'essentiel d'un texte allemand (dossier de ~350 mots) sans le traduire mot à mot.
- Je peux **médier brièvement du français vers l'allemand** lorsque la situation le demande.
- Je peux **utiliser des verbes introducteurs** (*souligner, expliquer, comparer, conclure*) pour rapporter le contenu d'une source.
- Je peux **adapter le registre et la structure** à un destinataire précis et ajouter un **lien interculturel** France–Allemagne.
- Je peux **relire ma médiation** à l'aide d'une grille de critères d'évaluation.

Mise en situation

Anouk, élève de terminale, passe une épreuve blanche de **médiation linguistique** (*Sprachmittlung*). L'examinatrice lui remet un court dossier en allemand sur un débat budgétaire et lui donne la consigne suivante.

S'entraîner

- En quelle année le frein à l'endettement a-t-il été inscrit dans la Loi fondamentale ?
- À quel pourcentage du PIB le déficit annuel est-il limité ?
- Citez deux domaines qui exigent des investissements.
- Quelles sont les deux positions politiques en présence ?

À toi de jouer

Tâche de médiation (E, ~350 mots). Votre correspondant · e français · e prépare un exposé et **ne lit pas l'allemand**. À partir du **dossier allemand fourni** sur la mobilité urbaine (~400 mots), rédigez une **médiation en français** :

Réfléchir

- Je distingue **médier** et **traduire**.
- J'adapte ma production à un **destinataire précis**.
- J'utilise au moins **4 verbes introducteurs** différents.
- J'**explicite** les termes allemands (ex. *Schuldenbremse* → frein à l'endettement).
- J'ajoute un **lien interculturel** et une **conclusion nuancée**.